

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spalą twoje domy w ogniu, i na oczach wielu kobiet wykonają na tobie wyroki, i skończę z twoim byciem nierządnicą, a też nie dasz już więcej zapłaty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje domy popalą i na oczach wielu kobiet wykonają na tobie wyroki. Tak skończę z całym twoim nierządem. I już więcej nikomu nie uiścisz zapłaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spalą twoje domy w ogniu, i wykonają na tobie sąd na oczach wielu kobiet. I sprawię, że przestaniesz być nierządnicą, i więcej nie będziesz dawała zapłaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I popalą domy twoje ogniem, a uczynią nad tobą sąd przed oczyma wielu niewiast. A tak uczynię wstręt wszeteczeństwu twemu, i nie będziesz więcej dawała zapłaty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spalą domy twe ogniem a uczynią na cię sądy przed oczyma niewiast mnogich, i przestaniesz wszeteczeństwa płodzić, i zapłaty więcej dawać nie będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie domy twoje spalą w ogniu i wykonają na tobie wyrok na oczach wielu kobiet. Oto tak położę kres twemu nierządowi i już więcej nie będziesz dawała podarków za nierząd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spalą twoje domy, i na oczach wielu kobiet wykonają na tobie wyroki; i położę kres twojemu nierządowi, a ty także już nie będziesz dawała zapłaty za nierząd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje domy spalą ogniem. Osądzą cię na oczach licznych kobiet. I sprawię, że zaprzestaniesz nierządu i nie będziesz już także więcej dawać zapłaty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem spalą twoje domy. Na oczach wielu kobiet będą przeprowadzać sądy nad tobą. I sprawię, że zaprzestaniesz cudzołóstwa i nie będziesz już więcej dawać zapłaty za nierząd.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje domy spalą ogniem. Odprawią nad tobą sąd na oczach licznych kobiet. I sprawię, że przestaniesz cudzołożyć, a także nie będziesz już więcej dawać zapłaty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І спалять твої дома огнем і зроблять в тобі пимсту перед численними жінками. І Я відверну тебе від розпусти, і більше не даси заплати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje domy popalą ogniem oraz na oczach licznych niewiast spełnią nad tobą sądy. Położę koniec twojemu wszeteczeństwu i nie będziesz więcej dawała zapłaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I spalą twe domy ogniem, a na oczach wielu niewiast dokonają na tobie sądowa i sprawię, że przestaniesz

			być nierządnicą, nie będziesz już także dawać zapłaty.
--	--	--	--